

Kotavaxak dem suterot

Maupassant

LANA YASA

Berpotam (1887)

Kotava, tela tamefa golerava

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

Guy de Maupassant

LANA YASA

Francaɤaf berpotam (1887)

Kalkotavaks : Élisabeth Rovall (2014)

Guy de Maupassant : francaɤaf suterotik (1850-1893)

Va Simon Radevin nik fu tolwiyí, i va Simon me kozwiyin mali sanalubda.

In lekeon tiyir jinaf lokiewaf nik, i nik ke jinafa trakura, i tulik do dan va vumeltaf is itupaf sielcekap gitiskit, i dan kalimb va koekaca ke takra, i gu dan zijnon flideson krupitet da in va riafa is dikiafa is gedelafa rieta dir, i va rieta daskina gan niv luntuca lulasa va swava is tutrabiangasa.

Remi jontika tanda va sint al bulumuyuv. Belcon al bliyiv, ise al koyayav, ise al modovadayav, ise al klokeyev, ise va milyona coba milinde al albayav, ise va milyona neva al mafelayav, ise va milyon grabom al gildayav, ise yoke milyona pestaba al bupeyev, ise va milyon tisik jontikviele al kipegayav, gildanyason anton itaradeason.

Azon, in al kureyer. Levgon va winkikya piyisa ko Paris ta aneyara va aguntanik al kureyer. Tokkane ban omaf is mazdaf latkajik dem trawaf nubeem is aftaf is vlardaf iteem is fedafa is bonafa puda, is nuxaf gu kunoya kuretena bragodikya, va bate grufe is vepokafe yikye lajuyestayar ? Kas va mancoba rogildat ? Tce ine va kaluca al pokoleyer, i va opelafa is pibafa is abrotcifa kalucacka wale meem ke krenugaf is sagaf kurenikany ; nume va batcoba koe remawisa disukera ke bata pelfudikya dem zwaf usuk al witayar.

Me al trakuyur da tegisafe ayikye, blise is yartese, gan kotcoba sotulegar vielu va akoydafa geltruca al gildar, vaxede tueskodaweper eke va betcoba mea gildar.

Ton toka kerdela va Simon fu katrasiyí ? Va in wan tis kireptaf ik kipesaf is seramaf ok komodayan gan winkablira ? Ayik arti sanalubda soye betawer.

Darekeon. Impadimak koe goldama vukir. Edje va omaze volrundanyá, pwertapafe pwertikye dem keraf tcoreem is adeenaf jivot, van jin mafenkuson iper, iegason : « Georges ! » Va ine dablú neke me al kagrupé. Azon akoydan prejar : « Cristi, me al tumazdawel. » Kipegason dulzer : « Ax ! Wickil ? Bliranya ! Esturanya ! Mielcekany ! Estura is kenibera, batse jinafa blira ! »

Va in nyasé, aneyason ko bata mantafa vola va alban kolmeem. Ita me al betawer ; vexe va disukera mea katrasí nume trakú : « Tode disukera sotir tcazedara va trak, pune trakura ke bata taka mea tir tela lekefa, i tela grupeckeyena. »

Inafa ita soe jeber, daavapafa is napafa ; voxe va bata grufa aftuca muxasa voda ke swava lidam pulva mea dir.

Levgon Simon kalir :

— Wil, batse jinaf toloy taneaf nazbeik.

Sanbalemdafa sardikya, riwe ayikya, is sanbardikye vagekirafe dum reilik, vazon is fofkon abdulaniid.

— Sin vey jin ? ~ prejá.

— Gue, efe ! ~ kipeson dulzer.

— Ise tokote dikil ?

— Va aluboy ! Dere baroy deneon !

Va batcoba oklon is valeon is riwe xultuson al dulzer ; luxe jin pesté konarin gu saarapa aotcafa gu klubafa vligura va bat totcidaf is ixakaf nazbalkesik mielcekon gibenazbas wali toloya modara koe intafa winkamona, dum libol koe riba.

Va afkay miv inon stan rundanyá aze va widava remlakiv, i va gabentfafa is kenibedasa is spupiafa widava lize vaxe abic vakol is toloya ok baroya zanisikya mecoba koe nuda kaliziwer. Porgon, kon doltik moe tuvelpikay va edji deswar ; Simon dimkiavar ise va olkik yoltar enide pu jin tce wazder da va kot irubasik yolton grupecker. Vere trakú da va krinaneba ape modovar, i va klokara ke kot kotawanik ke winka.

Va widava kalion al remlakiv, aze afkay va matela djutisa lurd kolakir aze kabdue rasekkirafa waba djubevulasa lamone vukir.

— Batlize jinafe fe, ~ Simon cpatanon kalir.

— Barafa, ~ dulzé.

Mo rapsay ayikya awir, i oyik ingayan ta worara, divatcetakayan ta worara, dem blayak gadiaf ta worara. Mea tir latkaf is kerovaf yik jinon wiyin koe uja weti sanalubda, vox pwertik dem vinotca is kendaks, i tan bat oyik klaiskaf is adaliskaf is meglabaf is metaskaf dem mecoba tadleckes va ayikya. Batse tana gadikya, i pwertafa entafa gadikya, i atoasik, i ayafa nazbasikya, i cotfoalk dure blias is anton unt viunsus va nazbeikeem is fomekeem.

Va jin drumbakiavar aze va zeria kolaní lize baroy velik emon ice ontinalto ta wigara va kevfirdesikeem gan dotagadesik nutigid.

— Ax ! Ax ! Batse ark ? ~ kalí.

Simon, ayewas, va sin yoltar : « Jean is Sophie is Gontran. »

Tuvel ke bonta tir fenkuyun. Kolaní aze va koncoba skotcedasa ludevon ice rova kozwir, i va ayik, i va vicese guazikye.

Radevin W^{ya} abduanir :

— Batse jinaf veygadik, weltikye. In tir anyustsanperdaf.

Azon ko oblaka ke luojas guazik iegar : « Batse nik ke Simon, veygadye. » Abdigadik va jin lasukiavar nume nubategulason iegajar : « Wen, wen, wen. » Dulzé : « Til neciapaf, weltikye. » Aze mo deba ins lubé.

Simon su kolanir ; kipegar :

— Ax ! ax ! va veygadye su rungrupel. Ine tir ferimapafe, i guazye ; tir deasera va rumeik. Grolaptapaf, abegye, eke ba kota estura roxonuker. Me guzekal va coba co estur ede zo gunuyar. Vexe wital, wital. Va kota botakirafa gestuxa itumar dumede ina co tir yikya. Va koncoba lion atedafa men al kakevel, fure wital.

Azon ko mawa zo stá, va int tcateteson, lecen bartiv ke sielestura vanfir. Va nugaperapa koe fogelom gildé nume rwodé. Kot rumeik kabdue gadikye va jin ezgaldayon radimelanir, ape poratason va jin.

Jinafa mawa va azeka disuker, i va teniskafa is lebafa azeka, i va welfa dem werd is dent is granja, a bete aaltsenke oku datca, dum vangrupesa is gabentafa ewava va blira ape dilizesa koe bata waba.

Biota mamar. Batse ta sielestura. Titlaní.

Radevin W^{ya} va jinafa ma fipton narir aze va estuxo kolaniv. Kwik va iriba ke guazikye tanamer. Moi benazegara kabdu razeka bantel va pegafa is rilitafa disukera ben eftol gestar, kuncason is widlason takaskarason mal tana gestuxa kal ara.

Bam Simon nubapragar : « Fu suskel, » kalir. Nume rumeikeem, gildason da disukexa va grolaptafe veygadye fu zo neder, volant toz kipegad edje gadikya epitumason anton kicegar.

Radevin van guazik toz eviegar, epuson va pudastasiki kan nubeem :

— Resielon vayna dem botakirafa zadaya dadit !

Plozkiraf lesay ke abdigadik koafiwer aze in loeke ticutiton skotcer, bazeteson da gildar ise tir valeaf.

Azon toz sielestuv.

« Disukel !! » Simon prejar. Veygadik va aabre me albar nume vol djumestur. Zo poar, ta intafa galera ; nume kwik va kotrafa foria ko inaf art poon vanludevar edje in mefixatason votcukon suker nume lembieda lavakoron mo azega is vegungik zo divmimar.

Rumeik daavon mucuwed edje gadikye, valeapafe, tolkalir :
« Atedaf, bat guazik, mex ? »

Azon, remi estura, ant in zo viunsur. Va kota estuxa deraykayana mo azega kan disukera vumber ; ise kan tegulapana nuba lavannarir ise lanimpar. Sina riwe rovansanon zo aykad enide kottel va inyona lidixafa sugara is skotcedasa divkabura vanon di rowir, is va erolana kevrozara ke inafe varafe tise is ita is art is grites pez. Ise in mo fozdema djumason wilmer, meardeson buledason. Nume varafa yasa va bata anawenafa is vertovafa rejdera wauner.

Azon kimi mo razeka zo zanolur. In vozeson is moledjon estur enide va arcoba di seotar.

Viele botakirafa zadaya zo aykar, in bam riwe zadrer. Djumason brer.

Gontran iegar : « Al estursul, me seotatal. » Nume kottel va mecoba nujizilir.

Bam in toz borer. Loon skotceson borer edje rumeikeem kipegar.

Adim inaf pak zo vanburer, i pakam ; aze estuson va taneaf artcek ke eftol, va buskaf is moledjaf laridalor is bergalizira oltavafa gu tela ke nudol fixas va kirsi daskir.

Azon, tere, toz luojar, loote seotatason.

Saason va bat naken *Tantalos* indik tukrenugas is kipeaf, mu in dilder : « Tetce, va abica zadaya pu in ware zilil, vay !? »

Simon gire kalir : « Ox ! volgue, abegye, vas inafa klaa, batcoba va in co rotur. »

Ba bati restali va int guamlitá. Ey lida, ey ovopa, ey proyuca ! Vas inafa klaa ! Acum trumanon gu galera, in gu antafe puve ware rogrivutene zo zelar ! Gu inafa galera ! Va tokcoba vaon co askir, in bat foyokaf is skotcedas empaks ? Inafa vielpata zo fromer, sedme plast ? Vielpata ? Tokote viel, sanoy ok tol-sanoy ok alub-sanoy ok decemoy ? Tokdume ? Mu in ? Oke enide inafa yasa va disukexa va inafa volrotisa grolaptuca loedje videter ?

In va mana blira beomar. Tanoya djumera wan tir, i tanoya daava ; tokdume sin va bata bocafa daava volirutason me zilid vieli in di awalker ?

Azon, moi liwetsapa, ko mawa kenibeteson ticlaní : tí gabentaf, gabentapaf, gabentarsaf !

Aze va dilk ladavagí. Diveon konlize va bagapafa is zijnapafa is listapafa zveriiera koe kon aal anton gildé. Tce bati zveri, ta kovdara va intafa zveriya kenibeyesa moe atoeem, batinde koe miel omapudon dankar.

Ise va nazbeikeem ke kimtaf nik ape re iptokes kene evakafa kurenikya trakú.